

Viktiga upplysningar

För att få en battare läsbarhet i texten har vi avstat från att använda separata manliga och kvinnliga personbeteckningar. Även om endast den manliga eller neutrala formen används skall både män och kvinnor känna sig likvärdigt tilltalade.

Om du vill att rätten ska höra ytterligare vittnen eller skaffa fram ytterligare bevismedel kan du ansöka om det hos rätten. Ange samtidigt vilka omständigheter som du vill ska bevisas. Du kan också ta med dig de vittnen och sakkunniga som du vill ska höras på själva forhandlingsdagen, men i så fall ska du **redan nu utan drojmal** underrätta domstolen om deras namn och adress.

Beakta att det kan förekomma säkerhetskontroller vid inträde till domstolsbyggnaden, som kan ta viss tid. Planera därför helst in lite mer tid för din resa.

Det kan hända att vissa lokaler i domstolsbyggnaden saknar full tillgänglighet för funktionshindrade. Om du behöver hjalp med tillgängligheten ber vi dig att i förväg höra av dig till domstolen och fråga vilka möjligheter som finns.

Om du saknar pengar och därför inte kan betala kostnaderna för resan till forhandlingsorten och tillbaka kan domstolen på begäran bevilja dig ersättning för de nödvändiga resekostnaderna på förhand. Tillsammans med din ansökan ska du lämna in ett intyg som visar din ekonomiska situation (t.ex. intyg om lön, pension, ersättning från a-kassa eller socialbidrag) samt ange hur många personer som lever på din inkomst.

Som grundregel utgår resebidraget i form av andraklassbiljetter för resan med allmänna kommunikationer. Kontant utbetalning sker endast i undantagsfall.

Ansökan om ersättning för resekostnader lämnas in till den domstol som anges i brevhuvudet, eller i brådskande fall till din lokalt behöriga tingsrätt där du bor. Lämna in din ansökan utan drojmal efter att du har fått kallelsen.

Informationer för skadelidande och/eller malsgande:

1. Den skadelidande meddelas efter yrkande - savidan det berör denne - , inställningen av målet, ort och tidpunkt för huvudförhandlingen liksom de beskyllningar, som riktas mot den anklagade och utgången av målet. I synnerhet kan den skadelidande yrka på att denne får meddelande, om den dömde har tilldelats order om, att han inte får ta kontakt med den skadelidande eller umgås med denne. Ifall den skadelidande inte behärskar tyska språket, kan efter yrkande ort och tidpunkt för huvudförhandlingen meddelas denne på ett för denne begripligt språk.

Vidare meddelas den skadelidande efter yrkande, om frihetsberövande åtgärder mot den misstänkte eller dömde har beslutats eller avslutats eller om för första gången resp. på nytt straffuppluckringar eller permission beviljats, om ett berättigat intresse framställs och inget står i vagen för den drabbades skyddsbehov (§ 406d Straffprocess-förordningen (StPO)). I lagligt fastlagda undantagsfall är en framställning av ett berättigat intresse inte nödvändigt. Därutöver meddelas ocksaden skadelidande efter yrkande, om den misstänkte eller dömde genom flykt har undandragit sig en frihetsberövande åtgärd och vilka åtgärder som skydd för den skadelidande i förekommande fall därför har vidtagits.

Var god och iakttå, att meddelandena också kan utebli, såvida de inte är möjliga under den angivna adressen.

Har den skadelidande valt en advokat som rättegångsbiträde, blev en sådan tillförordnad eller företräds den skadelidande av en advokat, skickas meddelandena till denne.

2. Om ett berättigat intresse föreligger, har den skadelidande rätt att genom en advokat ta del av akterna eller erhålla en avkrift av vissa delar liksom att besiktiga hos myndigheterna förvarade bevisföremål, såvida inte den misstänktes eller andra personers övervägande skyddsintressen talar emot detta (§ 406e StPO).
3. Den skadelidande har rätt att på egna kostnader få hjälp av en advokat som rättegångsbiträde, vilken är närvarande under förhöret och kan tillvarata vissa rättigheter för den skadelidande.

Likaså kan vid förhöret av den skadelidande som vittne efter yrkande en förtroendeperson få vara närvarande, för såvida inte ändamålet med undersökningen äventyras. (§ 406f StPO)

4. Enligt § 395 StPO i anslutning till målsägaråtalet kan befogade även före väckandet av allmänt åtal och utan förklaring låta sig bistås av en advokat som rättegångsbiträde eller låta sig företrädas av en sådan. De är berättigade att vara närvarande vid huvudförhandlingen, även om de skall höras som vittnen. Även advokaten som är tillförordnad av målsägaren, som är befogad att väcka åtal, är berättigad att vara närvarande under huvudförhandlingen.

5. **Befogenheter för skadelidande vid sidan om straffmålet (§406i StPO)**

- a) När det gäller ett förmögenhetsrättsligt anspråk, som är en följd av den straffbara gärningen, kan den skadelidande göra detta anspråk gällande mot den misstänkte personen enligt §§ 403-406c StPO och §81 Jugendgerichtsgesetz JGG, (domstolen för ungdomsbottslingar) i straffmålet, såvida detta ligger inom den ordinarie domstolens behörighetsområde och ännu inte gjorts civilrättsligt gällande. Motsvarande yrkande kan ställas skriftligt eller muntligt till urkundstjänstemannens protokoll, under huvudförhandlingen också muntligt innan slutpläderingarna börjar. Det måste innehålla orsaken och föremålet för yrkandet och framlägga bevismedel. Efter yrkande kan den skadelidande beviljas rättegångskostnader för tillförordnande av en advokat som rättegångsbiträde.

- b) Dessutom kan den skadelidande i enlighet med

- Gewaltschutzgesetz (Lagen om skydd mot våld) yrka på utfärdande av förhållningsorder mot den misstänkte,
- Opferentschädigungsgesetz (Lagen om skadestånd till offer) göra anspråk gällande på underhåll och
- i förekommande fall göra anspråk gällande på skadestånd enligt Bundesrepublikens eller delstaternas förvaltningsföreskrifter.

- c) Den skadelidande kan även erhålla understöd och hjälp genom inrättningar för hjälp åt offer, t.ex.

- i form av rådgivning
- genom anskaffning eller förmedling av logi i en skyddad bostadsform.

- genom förmedling av terapeutiska anbud liksom medicinsk eller psykologisk hjälp och ytterligare till buds stående understöd inom det psykologiska området.

6. Den skadelidandes befogenheter under straffmålet (§ 406i StPO):

- a) Under förutsättningarna i §§ 395, 396 StPO eller § 80 mom 3 JGG kan den skadelidande ansluta sig till det allmänna åtalet som målsägande och därvid
- enligt § 397a StPO yrka på, att en advokat tillförordnas som biträde eller på rättegångskostnader för dennes anlitande.
 - i enlighet med § 397 mom 3 StPO och §§ 185 och 187 GVG göra anspråk gällande på tolkning och översättning under straffmålet.
- b) Vidare kan den skadelidande
- i enlighet med §§ 403 till 406c StPO och § 81 JGG göra anspråk gällande på en genom den straffbara handlingen uppkommen förmögenhetsrättslig förlust.
 - såvida den som vittne förhörs av åklagarmyndigheten eller domstolen göra anspråk gällande på ersättning i enlighet med Justizvergütungsgesetz und Entschädigungsgesetz(Lagen om justitiegottgötelse och -skadestånd),
 - i enlighet med § 155a StPO ernå skadestånd genom en gärningsmanna-offer-förlikning liksom
 - i enlighet med § 158 StPO anmäla en straffbar handling eller väcka åtal.

Redan behöriga målsägare kan under förutsättningarna i § 397a StPO yrka på tillförordnandet av advokat för åtal genom målsägaren.

Skadelidande har möjlighet att erhålla understöd och hjälp genom en inrättning för offerhjälp. Där erhåller de även informationer rörande psykosocialt processbeledsagande.

7. I Niedersachsen står bl.a. inrättningar tillhörande stiftelsen Opferhilfe Niedersachsen till förfogande för offer för straffbara gärningar.

Inrättningar för offerhjälp erbjuder konkret följande prestationer: Psykosocial omsorg och rådgivning, förmedling av ytterligare hjälp- och rådgivningsanbud, beledsagande till domstolar, myndigheter, advokater och läkare liksom understöd vid ställandet av yrkanden. Dessutom erhåller offer informationer rörande finansiellt understöd och anspråk.

Offerinrättningar finner Ni i följande städer:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade och Verden. Inrättningen i närheten av Er med adress, kontaktperson och kontorstider finner Ni under

www.opferhilfe.niedersachsen.de

Stiftelsen Niedersachsen samarbetar med föreningens WEISSER RING e.V. med huvudkontor i Niedersachsen(www.weißer-ring.de). Dessutom är på det regionala planet flera andra offerinrättningar verksamma.

8. Ytterligare informationer finns dessutom att läsa i en extra broschyr utgiven av Förbundsjustitiedepartementet (Opferfibel), som Ni kan ladda ner i Internet under adressen <http://www.bmjjv.de/opferschutz>.
9. För hela rättegången består anspråk på anlitanDET av en tolk, om den skadelidande inte behärskar det tyska språket eller har nedsatt hörsel eller talsvägrigheter.

Dessutom kan skriftliga översättningar av frihetsberövande anordningar liksom av åtalsskrifter, strafförelägganden och av domar, som inte vunnit laga kraft, begäras.